

Europass Curriculum Vitae



Personal information

Surname(s) / First name(s)	Schrammel-Leber, Barbara
Address(es)	Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Austria
Telephone	+43 316 380 2427
Fax	+43 316 380 9783
E-mail	barbara.schrammel@uni-graz.at
Nationality	Austrian
Date of birth	12 September 1977
Gender	Female

Work experience

Dates	10/2011 →
Occupation or position held	Teaching „Language in a social context: Romani“
Main activities and responsibilities	Preparation of course materials and teaching the course
Name and address of employer	<i>treffpunkt sprachen</i> / Plurilingualismus, Karl-Franzens University Graz Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Austria
Type of business or sector	Teaching
Dates	06/2011 →
Occupation or position held	Assistant manager of research unit
Main activities and responsibilities	Assistance to management of research unit: coordination of research-tasks, project development, writing project proposals, public relations work, project management including financial management of projects, development and carrying out of activities to disseminate scientific results to a wider public: „Science to public“ and „Science to professionals“
Name and address of employer	<i>treffpunkt sprachen</i> / Plurilingualismus, Karl-Franzens University Graz Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Austria
Type of business or sector	Administrative activities
Dates	10/2010 – 06/2011
Occupation or position held	Teaching „Burgenland-Romani, A1“
Main activities and responsibilities	preparation of course materials and teaching the course

Name and address of employer	treffpunkt sprachen / Plurilingualismus Heinrichstraße 26/2 8010 Graz Austria
Type of business or sector	Teaching
Dates	09/2011 →
Occupation or position held	Coordination of research project „Multilingual Graz“
Main activities and responsibilities	Conducting research on multilingualism in Graz, data analysis, coordination of all research activities in the framework of „Multilingual Graz“, development and carrying out of dissemination projects, networking: project cooperations, writing project proposals, public relations work
Name and address of employer	<i>treffpunkt sprachen</i> / Plurilingualismus, Karl-Franzens University Graz Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Austria
Type of business or sector	Research and administrative activities
Dates	02/2009 →
Occupation or position held	Post-Doc researcher in the FWF-project „ROMLEX – Lexical database of Romani varieties“
Main activities and responsibilities	linguistic data processing in the ROMLEX database, field work, development of search modalities of the user interface of the database, coordination and preparation of work tasks, supervision of work tasks, project administration
Name and address of employer	<i>treffpunkt sprachen</i> / Plurilingualismus, Karl-Franzens University Graz Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Austria
Type of business or sector	Research and administrative activities
Dates	01/2011 →
Occupation or position held	Chairwoman of association „[spi:k] - Sprache, Identität, Kultur“
Main activities and responsibilities	Development and carrying out of research and dissemination projects in the area of regional and minority languages, writing project proposals, project administration, administration of the association including financial administration, public relations work
Name and address of employer	[spi:k] - Sprache, Identität, Kultur ZVR-Zahl: 936182106 Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Österreich
Type of business or sector	Research and administrative activities
Dates	04/2002 – 03/2005
Occupation or position held	Researcher in „ROMLEX – Romani lexicon project“
Main activities and responsibilities	data input, linguistic data processing in the ROMLEX database, preparation of work tasks, training and supervision of trainees
Name and address of employer	Department of Linguistics, University of Manchester Oxford Road, Manchester, M13 9PL, UK
Type of business or sector	Research and training
Dates	09/2001 – 06/2002
Occupation or position held	Collaborator in the Romani Morpho-Syntactic Database Project (RMS)
Main activities and responsibilities	Linguistic transcription, data analysis, data input
Name and address of employer	Department of Linguistics, University of Manchester Oxford Road, Manchester, M13 9PL, UK
Type of business or sector	Research

Dates	09/1999-06/2001
Occupation or position held	Tutor at Department of Linguistics
Main activities and responsibilities	Giving a tutorial to the course „Introduction to General and Applied Linguistics“
Name and address of employer	Department of Linguistics, Karl-Franzens Univeristy Graz Merangasse 70/III, 8010 Graz, Austria
Type of business or sector	Teaching
Dates	09/1999 →
Occupation or position held	Collaborator in the Austrian [romani] Project
Main activities and responsibilities	Language documentation, linguistic field work, data processing, transcription, data analysis, publication of grammars, dicitonaries, linguistic articles, preparation and coordination of work tasks, writing project proposals, project management
Name and address of employer	1999-2009: Dieter W. Halwachs, Department of Linguistics, Karl-Franzens Univeristy Graz, Merangasse 70/III, 8010 Graz, Austria Since January 2009 the [romani] Project is continued by the association „[spi:k] - Sprache, Identität, Kultur. Verein zur Dokumentation der Sprache und Kultur regionaler Minderheiten“. [spi:k] - Sprache, Identität, Kultur, ZVR-Zahl: 936182106 Heinrichstraße 26/2, 8010 Graz, Austria
Type of business or sector	Research and administrative activities

Education and training

Dates	2003 - 2009
Title of qualification awarded	Doctor of Philosophy (Ph.D)
Principal subjects/occupational skills covered	Linguistics
Name and type of organisation providing education and training	University of Manchester Oxford Road, Manchester, M13 9PL, UK
Dates	1996-2002
Title of qualification awarded	Magistra der Philosophie (Mag.phil.)
Principal subjects/occupational skills covered	Applied Linguistics, Educational science
Name and type of organisation providing education and training	Karl-Franzens University Merangasse 70, 8010 Graz, Österreich
Dates	1992-1996
Title of qualification awarded	Matura
Name and type of organisation providing education and training	Bundesoberstufenrealgymnasium Bad Radkersburg Neubaustraße 9, 8490 Bad Radkersburg, Österreich

Personal skills and competences

Mother tongue(s) German

Other language(s)

Self-assessment

European level (*)

English

Dutch

Romani

Italian and Bulgarian

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
C1	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user
B2	Independent user	B2	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user
A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Publications

Sabaini, Astrid Maria; Schrammel-Leber, Barbara. 2011. *Die Bedeutung religiöser Texte für die funktionale Expansion des Romani.*, in: Sociolinguistica 25: Internationales Jahrbuch fuer europaeische Soziolinguistik.

Schrammel, Barbara; Rader, Astrid Maria. 2010. *Lexicography of a Non-State Language: The Case of Burgenland-Romani*, in: Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (Hrsg): Proceedings of the XIV Euralex International Congress. Leeuwarden/Ljouwert: Afûk.

Halwachs, Dieter; Schrammel, Barbara; Rader, Astrid Maria. 2010. *ROMLEX: Leksička baza podataka varijanta romskog jezika*, in: Vera Vasić (Hrsg): Diskurs i discursi. Zbornik u čast Svenki Savić. Novi Sad, 381 – 397.

Hermann, Beate; Lorenz, Daniel; Schrank, Tobias; Schrammel, Barbara. 2010. *Multilingual Graz*, in: Richard Parncutt, Martina Koegeler and Simone Schumann (Hrsg): Conference on Applied Interculturality Research Graz, Austria, 7-10 April 2010. Conference handbook.

Schrammel, Barbara. 2008. *Verb derivational morphology and event structure in Romani*, PhD thesis, University of Manchester.

Halwachs, Dieter; Schrammel, Barbara; Rader, Astrid Maria. 2007. *ROMLEX The lexical database of Romani varieties*. in: Grazer Linguistische Studien 68 (2007), 117 – 131.

Schrammel, Barbara. 2005. *Borrowed verbal particles and prefixes in Romani: a comparative approach*, in: Barbara Schrammel/Dieter W. Halwachs/Gerd Ambrosch (Hrsg): General and Applied Romani Linguistics. Proceedings of the Sixth International Conference on Romani Linguistics. München/Newcastle: Lincom Europa 2005.

Schrammel, Barbara; Halwachs, Dieter Wolfgang. 2005. *Introduction*, in: Barbara Schrammel / Dieter W. Halwachs / Gerd Ambrosch (Hrsg): General and Applied Romani Linguistics. Proceedings of the 6th International Conference on Romani Linguistics, Graz 2002. München/ Newcastle: Lincom , 1 – 6.

Schrammel, Barbara/Halwachs, Dieter W./Ambrosch, Gerd. 2005. (eds.): General and Applied Romani Linguistics. Proceedings of the Sixth International Conference on Romani Linguistics. München/Newcastle: Lincom Europa.

Schrammel, Barbara: *Kerki fadšal o ciro. The borrowing and calquing of verbal prefixes and particles in Romani dialects in contact with Slavic and German*, Diplomarbeit, Institut für Sprachwissenschaft, Karl-Franzens-Universität Graz 2002.

Collaboration:

Fennesz-Juhász, Christiane / Dieter W. Halwachs / Mozes F. Heinschink/ Dragan Jevremović unter Mitarbeit von Gerd Ambrosch / Katharina Deman / Barbara Schrammel. 2003. *Wörterbuch des Kalderaš-Romani. Teil I: Romani-Deutsch-Englisch. Teil II: Deutsch-Romani, Englisch-Romani*. Arbeitsbericht 6 des Romani-Projekts, hrsgg. von Dieter W. Halwachs. Graz: Romani-Projekt.

Conference presentations

Cech, Petra / Christiane Fennesz-Juhász / Dieter W. Halwachs / Mozes F Heinschink unter Mitarbeit von Gerd Ambrosch / Katharina Deman / Barbara Schrammel. 2003. *Wörterbuch des Lovara-Romani (Lovari). Lovari-Deutsch-Englisch, Deutsch-Lovari, Englisch-Lovari. Arbeitsbericht 5 des Romani-Projekts, hrsgg. von Dieter W. Halwachs. Graz: Romani-Projekt.*

2011 "Romani Language and the European Charta for Regional and Minority Languages", XIII International Conference on Minority Languages, Flensburg, 22-25 June 2011.

2011 "The sociolinguistic situation of Romani in Europe", Multilingualismus in Europe - prospects and practices in East-Central Europe, Budapest, 25-26 March 2011.

2010 (with Beate Hermann, Daniel Lorenz, Tobias Schrank) "Multilingual Graz", Conference on Applied Interculturality Research, Graz, 7-10 April 2010.

2010 (with Astrid Rader) "Automatic word form recognition in Burgenland Romani (BR): Possible uses for the MALAGA-Parser for Burgenland Romani", 9th International Conference on Romani Linguistics, Helsinki, 2-4 September 2010.

2010 (with Astrid Rader) "Lexicography of a Non-State Language: The Case of Burgenland-Romani", XIV Euralex International Congress, Leeuwarden, 6-10 July 2010

2009 "Variation in Documentation: The case of Romani", 12th International Conference on Minority Languages, Tartu, 27-30 May 2009.

2006 "*From valency to aktionsart. The markers -av- and -ker- in East Slovak Romani*", 7th International Conference on Romani Linguistics, Prague, 14-16 September 2006.

2004 (with Dieter W. Halwachs) "Romani as a case study of language codification and revitalisation", 10th LINGUAPAX Congress "Linguistic Diversity, Sustainability and Peace", Barcelona, 20 May 2004

2003 "*Valence-changing morphology in contact: Transitive markers in Romani*", Departmental Seminar Series, Department of Linguistics, University of Manchester, 25 November 2003.

2003 "Convergence in the structure and organisation of the verbal system of Romani: the case of Austrian Sinti", 12th Annual Postgraduate Linguistics Conference, University of Manchester, Manchester, 12 April 2003.

2002 "*Borrowed verbal prefixes and particles in Romani: A comparative approach*", 6th International Conference on Romani Linguistics, Graz, 12.-14. September 2002.